

Este documento es un instrumento de documentación y no compromete la responsabilidad de las instituciones

► **B**                    **REGLAMENTO DE EJECUCIÓN (UE) N° 314/2012 DE LA COMISIÓN**  
**de 12 de abril de 2012**

por el que se modifican los Reglamentos (CE) n° 555/2008 y (CE) n° 436/2009 en lo tocante a los documentos que acompañan el transporte de productos vitivinícolas y a los registros que se deben llevar en el sector vitivinícola

(DO L 103 de 13.4.2012, p. 21)

Rectificado por:

► **C1**    Rectificación, DO L 319 de 16.11.2012, p. 10 (314/2012)



**REGLAMENTO DE EJECUCIÓN (UE) Nº 314/2012 DE LA COMISIÓN**

**de 12 de abril de 2012**

**por el que se modifican los Reglamentos (CE) nº 555/2008 y (CE) nº 436/2009 en lo tocante a los documentos que acompañan el transporte de productos vitivinícolas y a los registros que se deben llevar en el sector vitivinícola**

LA COMISIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea,

Visto el Reglamento (CE) nº 1234/2007 del Consejo, de 22 de octubre de 2007, por el que se crea una organización común de mercados agrícolas y se establecen disposiciones específicas para determinados productos agrícolas (Reglamento único para las OCM) <sup>(1)</sup>, y, en particular, su artículo 121, párrafo primero, letras k) y m), su artículo 185 *bis*, su artículo 185 *quater*, apartado 3, y su artículo 192, apartado 2, leídos en relación con su artículo 4,

Considerando lo siguiente:

- (1) El Reglamento (CE) nº 555/2008 de la Comisión, de 27 de junio de 2008, por el que se establecen normas de desarrollo del Reglamento (CE) nº 479/2008 del Consejo, por el que se establece la organización común del mercado vitivinícola, en lo relativo a los programas de apoyo, el comercio con terceros países, el potencial productivo y los controles en el sector vitivinícola <sup>(2)</sup>, dispone en su título V, y concretamente, en su artículo 82, que, cuando un Estado miembro designe varios organismos competentes para el control del cumplimiento de la normativa vitivinícola, debe coordinar las tareas de todos ellos. Esta medida no permite satisfacer totalmente las necesidades de coordinación entre los diferentes organismos de control en lo referido a la circulación de productos vitivinícolas sujetos a impuestos especiales debido a la utilización, en el sector vitícola, de los documentos implantados de conformidad con la Directiva 2008/118/CE del Consejo, de 16 de diciembre de 2008, relativa al régimen general de los impuestos especiales <sup>(3)</sup>. Resulta conveniente, en particular, precisar las medidas que han de adoptar los Estados miembros para dar acceso a los organismos competentes en materia de control de la observancia de la normativa vitivinícola a la información sobre los movimientos de los productos sujetos a impuestos especiales efectuados con arreglo a la Directiva 2008/118/CE y al Reglamento (CE) nº 684/2009 de la Comisión, de 24 de julio de 2009, por el que se establecen disposiciones de aplicación de la Directiva 2008/118/CE del Consejo en lo que respecta a los procedimientos informatizados aplicables a la circulación de productos sujetos a impuestos especiales en régimen suspensivo <sup>(4)</sup>. En especial, procede tomar en consideración el sistema informatizado para la circulación y el control de los impuestos especiales (sistema EMCS) creado mediante la Decisión nº 1152/2003/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 16 de junio de 2003, relativa a la informatización de los movimientos y los controles de los productos sujetos a impuestos especiales <sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> DO L 299 de 16.11.2007, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO L 170 de 30.6.2008, p. 1.

<sup>(3)</sup> DO L 9 de 14.1.2009, p. 12.

<sup>(4)</sup> DO L 197 de 29.7.2009, p. 24.

<sup>(5)</sup> DO L 162 de 1.7.2003, p. 5.

**▼B**

- (2) Procede, pues, modificar convenientemente el Reglamento (CE) n° 555/2008, disponiendo una aplicación progresiva de las nuevas disposiciones, habida cuenta del tiempo que necesitan las administraciones de los Estados miembros para implantar medidas de coordinación de los controles y de acceso a los datos.
- (3) El Reglamento (CE) n° 436/2009 de la Comisión, de 26 de mayo de 2009, por el que se establecen disposiciones de aplicación del Reglamento (CE) n° 479/2008 del Consejo en lo que respecta al registro vitícola, a las declaraciones obligatorias y a la recopilación de información para el seguimiento del mercado, a los documentos que acompañan al transporte de productos y a los registros que se han de llevar en el sector vitivinícola <sup>(1)</sup>, dispone en su título III, y, concretamente, en sus artículos 21 a 31, los tipos de documentos de acompañamiento que se aceptan en el transporte de productos vitivinícolas, las normas de utilización de esos documentos en los Estados miembros y en la Unión y a efectos de exportación, y las condiciones de autenticidad de los certificados de origen, en el caso de los vinos pertenecientes a una denominación de origen protegida (DOP) o a una indicación geográfica protegida (IGP). Una parte de esas disposiciones ha quedado obsoleta o no tiene en cuenta todas las modificaciones de la normativa de la Unión que, sobre esas cuestiones, se han producido desde la entrada en vigor del Reglamento (CE) n° 436/2009. Es el caso, por ejemplo, de la utilización desde el 1 de enero de 2011 del documento administrativo electrónico contemplado en el artículo 21, apartado 1, de la Directiva 2008/118/CE, cumplimentado de conformidad con el Reglamento (CE) n° 684/2009, de la modificación de los trámites aplicables al control de la salida de los productos del territorio de la Unión tras la generalización de los procedimientos electrónicos por las autoridades aduaneras de la Unión, y de las modificaciones de las normas aplicables a las DOP, a las IGP y a las indicaciones del año de cosecha o de la variedad de uva de vinificación que han tenido lugar en el sector vitivinícola desde el 1 de enero de 2009. Así pues, procede modificar los artículos en cuestión, inclusive en lo que se refiere a algunas definiciones obsoletas, que deben ser eliminadas.
- (4) Resulta adecuado que las modificaciones efectuadas en ese contexto permitan utilizar los documentos de acompañamiento de productos vitivinícolas reconocidos en virtud del Reglamento (CE) n° 436/2009 como certificado de DOP o IGP o como certificación del año de cosecha o la variedad de uva de vinificación, incluso cuando tales documentos han sido cumplimentados por el expedidor. Con ese fin, es necesario establecer las condiciones en las que se consideran auténticos los documentos de acompañamiento.
- (5) Los trámites referidos a la salida de los productos del territorio aduanero de la Unión han sido modificados desde la adopción del Reglamento (CE) n° 436/2009. Tales trámites se efectúan con arreglo a nuevas condiciones, fijadas por el Reglamento (CEE) n° 2454/93 de la Comisión, de 2 de julio de 1993, por el que se fijan determinadas disposiciones de aplicación del Reglamento (CEE) n° 2913/92 del Consejo por el que se establece el código aduanero comunitario <sup>(2)</sup>. Así pues, resulta conveniente fijar las normas de procedimiento aplicables a la exportación y salida efectiva de los productos vitivinícolas del territorio aduanero de la Unión con arreglo a esas nuevas condiciones, precisando, entre otros extremos, las obligaciones del expedidor o de su representante autorizado.

<sup>(1)</sup> DO L 128 de 27.5.2009, p. 15.

<sup>(2)</sup> DO L 253 de 11.10.1993, p. 1.

**▼B**

- (6) Dado que los Estados miembros han implantado sistemas de información que permiten intercambiar datos de manera automática, resulta conveniente simplificar las obligaciones previstas en el artículo 29 del Reglamento (CE) n° 436/2009 en lo que respecta al transporte de productos vitivinícolas sin envasar.
- (7) En el transporte en el territorio aduanero de la Unión de productos vitivinícolas declarados, según sea el caso, como originarios de un tercer país o como originarios de la Unión y enviados inicialmente a un tercer país o a alguno de los territorios contemplados en el artículo 5, apartados 2 y 3, de la Directiva 2008/118/CE, no existen normas precisas que permitan comprobar su origen. Es necesario disponer qué datos deben constar en el documento de acompañamiento en esos casos para poder comprobar el origen de los productos.
- (8) Por otra parte, en aras de la claridad y de la reducción de las cargas administrativas, resulta conveniente establecer o precisar el alcance de algunas obligaciones previstas por el Reglamento (CE) n° 436/2009 y simplificar los procedimientos aplicables a los certificados exigidos en los documentos de acompañamiento y a los justificantes y documentos que deben presentar los agentes económicos a las autoridades y organismos competentes de los Estados miembros y, en su caso, de los terceros países, especialmente en lo que se refiere a los certificados de DOP o IGP y a las certificaciones de los vinos y productos vitivinícolas comercializados con indicación del año de cosecha o la variedad o las variedades de uvas de vinificación utilizadas, y, en aras de la transparencia y la trazabilidad, incorporar las referencias de esas indicaciones en el registro «E-Bacchus» creado y mantenido al día por la Comisión con arreglo al artículo 18 del Reglamento (CE) n° 607/2009 de la Comisión, de 14 de julio de 2009, por el que se establecen determinadas disposiciones de aplicación del Reglamento (CE) n° 479/2008 del Consejo en lo que atañe a las denominaciones de origen e indicaciones geográficas protegidas, a los términos tradicionales, al etiquetado y a la presentación de determinados productos vitivinícolas <sup>(1)</sup>.
- (9) Con el fin de reducir las cargas administrativas, es preciso suprimir la obligación de indicar en los registros la adición de sulfitos, prevista en el artículo 41 del Reglamento (CE) n° 436/2009, dado que los sulfitos se añaden en diferentes etapas de la producción y conservación del vino y que el contenido final no corresponde a la suma de los sulfitos indicados.
- (10) Asimismo, por motivos de buena gestión administrativa y a la luz de la experiencia acumulada con la utilización de los sistemas de información creados por la Comisión, procede simplificar y mejorar el modo de gestión y la puesta a disposición de ciertos datos por la Comisión en virtud del Reglamento (CE) n° 436/2009.
- (11) Resulta pues conveniente modificar el Reglamento (CE) n° 436/2009, si bien aplazando la aplicación de algunas disposiciones, debido al tiempo que necesitan los Estados miembros para establecer las medidas referidas a la utilización de documentos de acompañamiento y certificados acordes con lo dispuesto en el presente Reglamento.

<sup>(1)</sup> DO L 193 de 24.7.2009, p. 60.

**▼B**

- (12) Las medidas previstas en el presente Reglamento se ajustan al dictamen del Comité de gestión de la organización común de mercados agrícolas.

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

*Artículo 1*

**Modificación del Reglamento (CE) nº 555/2008**

En el capítulo V del título V del Reglamento (CE) nº 555/2008, se añade el artículo 95 *bis* siguiente:

«*Artículo 95 bis*

**Coordinación de los controles y acceso a la información**

Con miras a los controles relativos a las operaciones de transporte que se efectúen al amparo de los documentos de acompañamiento contemplados en el artículo 24, apartado 1, letra a), inciso i), del Reglamento (CE) nº 436/2009 de la Comisión (\*), los Estados miembros adoptarán, a más tardar el 1 de marzo de 2014, las medidas necesarias para que los organismos competentes designados en virtud del artículo 82, apartado 1, del presente Reglamento puedan acceder a la información que figura en el sistema informatizado contemplado en el artículo 21 de la Directiva 2008/118/CE del Consejo (\*\*), referida a la circulación de los productos vitivinícolas que circulen en el régimen previsto por el capítulo IV de dicha Directiva.

Con miras a los controles relativos a las operaciones de transporte que se efectúen al amparo de los documentos de acompañamiento contemplados en el artículo 24, apartado 1, letra a), incisos ii) y iii), del Reglamento (CE) nº 436/2009, los Estados miembros adoptarán, a más tardar el 1 de marzo de 2014, las medidas necesarias para que los organismos competentes designados en virtud del artículo 82, apartado 1, del presente Reglamento puedan acceder a la información que figura en los sistemas de información creados con miras al control de la circulación de los productos vitivinícolas distintos de los contemplados en el párrafo primero del presente artículo.

La información que se obtenga con arreglo a los párrafos primero y segundo únicamente podrá ser utilizada, a los efectos del presente Reglamento, para los controles específicos previstos por la normativa vitivinícola.

(\*) DO L 128 de 27.5.2009, p. 15.

(\*\*) DO L 9 de 14.1.2009, p. 12.».

*Artículo 2*

**Modificación del Reglamento (CE) nº 436/2009**

El Reglamento (CE) nº 436/2009 se modifica como sigue:

- 1) El artículo 21 se sustituye por el texto siguiente:

«*Artículo 21*

**Objeto y ámbito de aplicación**

1. El presente título establece las disposiciones de aplicación del artículo 185 *quater* del Reglamento (CE) nº 1234/2007 en lo que atañe a los productos vitivinícolas contemplados en la parte XII del anexo I del citado Reglamento (en lo sucesivo, "los productos vitivinícolas").

**▼B**

2. El presente título establece las condiciones para:
- a) la expedición y utilización de los documentos que acompañan el transporte de productos vitivinícolas, en lo sucesivo denominados "documento de acompañamiento";
  - b) la expedición del certificado de origen de los vinos y mostos parcialmente fermentados con denominación de origen protegida (DOP) o indicación geográfica protegida (IGP) y la certificación de los vinos y productos vitivinícolas sin DOP ni IGP comercializados con indicación del año de cosecha o la variedad o las variedades de uva de vinificación;
  - c) la llevanza de registros por parte de las personas que, en el ejercicio de su profesión, tienen en su poder productos del sector vitivinícola.».
- 2) En el artículo 22, se suprimen las letras d), e) y f).
- 3) Los artículos 23 y 24 se sustituyen por el texto siguiente:

*«Artículo 23***Normas de carácter general**

Toda persona física o jurídica y toda agrupación de personas que tenga su domicilio o su sede en el territorio aduanero de la Unión y efectúe o mande efectuar el transporte de un producto vitivinícola deberá velar por que dicho transporte se lleve a cabo al amparo de un documento de acompañamiento.

El documento de acompañamiento solo podrá utilizarse para un único transporte.

El documento de acompañamiento deberá poderse presentar a lo largo de todo el transporte a las autoridades y organismos competentes cada vez que estos lo requieran.

*Artículo 24***Documentos de acompañamiento reconocidos**

1. Se reconocerán como documento de acompañamiento, en las condiciones previstas en el presente artículo y en el anexo VI:
- a) en el caso de los productos vitivinícolas transportados dentro de un Estado miembro o de un Estado miembro a otro, sin perjuicio de lo dispuesto en la letra b):
    - i) cualquiera de los documentos indicados en el artículo 21, apartado 6, o en el artículo 26, apartado 1, letra a), de la Directiva 2008/118/CE del Consejo (\*), cuando se trate de productos sujetos a impuestos especiales transportados en el territorio de la Unión en régimen suspensivo,
    - ii) el documento de acompañamiento simplificado contemplado en el artículo 34, apartado 1, de la Directiva 2008/118/CE, cumplimentado y utilizado conforme a lo dispuesto en el Reglamento (CEE) nº 3649/92 de la Comisión (\*\*), cuando se trate de productos sujetos a impuestos especiales transportados en el territorio de la Unión, tras su despacho al consumo en el Estado miembro en el que haya comenzado el transporte,

**▼B**

iii) cualquiera de los documentos siguientes, cumplimentado en las condiciones que fije el Estado miembro de expedición, cuando se trate de productos no sujetos a impuestos especiales o de productos sujetos a impuestos especiales expedidos por pequeños productores, según lo dispuesto en el artículo 40 de la Directiva 2008/118/CE:

— cuando el Estado miembro utilice un sistema de información, una versión impresa del documento electrónico así cumplimentado o cualquier otro documento comercial en el que conste, en forma claramente identificable, el código de referencia administrativo específico ("código MVV") atribuido por el citado sistema,

— cuando el Estado miembro no utilice un sistema de información, un documento administrativo o un documento comercial en el que conste el código MVV atribuido por el organismo competente o el expedidor;

b) en el caso de los productos vitivinícolas que se envíen a un tercer país o a uno de los territorios indicados en el artículo 5, apartados 2 y 3, de la Directiva 2008/118/CE, cualquiera de los documentos contemplados en la letra a), incisos i) o iii), del presente apartado.

2. Los documentos de acompañamiento a que se refiere el apartado 1, letra a), deberán contener la información indicada en la parte C del anexo VI o permitir a los organismos competentes acceder a esa información.

Cuando figure en esos documentos un código de referencia administrativo atribuido ya sea por el sistema informatizado contemplado en el artículo 21, apartado 2, de la Directiva 2008/118/CE, ya por un sistema de información creado por el Estado miembro de expedición, la información contemplada en la parte C del anexo VI del presente Reglamento deberá figurar en el sistema utilizado.

3. En los documentos de acompañamiento a que se refiere el apartado 1, letra b), deberá figurar la información señalada en la parte C del anexo VI.

4. Los documentos de acompañamiento contemplados en el apartado 1, letra a), inciso iii), llevarán en el membrete el logotipo de la Unión, la indicación "Unión Europea", el nombre del Estado miembro de expedición y un signo o logotipo que identifique el Estado miembro de expedición.

Los documentos de acompañamiento contemplados en el apartado 1, letra a), incisos i) y ii), podrán llevar los elementos enunciados en el párrafo primero del presente apartado.

5. No obstante lo dispuesto en el apartado 1, los Estados miembros podrán reconocer otros documentos de acompañamiento, incluidos documentos derivados de un procedimiento informatizado previsto como procedimiento simplificado, para la circulación de productos vitivinícolas exclusivamente dentro de su territorio.

(\*) DO L 9 de 14.1.2009, p. 12.

(\*\*) DO L 369 de 18.12.1992, p. 17.».

**▼B**

4) El artículo 26 se sustituye por el texto siguiente:

«*Artículo 26*

**Autenticidad del documento de acompañamiento**

El documento de acompañamiento se considerará auténtico en las condiciones siguientes:

- a) en caso de utilización de alguno de los documentos contemplados en el artículo 21, apartado 6, de la Directiva 2008/118/CE y en el artículo 24, apartado 1, letra a), inciso iii), primer guion, del presente Reglamento, cuando el correspondiente documento administrativo electrónico haya sido cumplimentado conforme a las normas aplicables;
- b) en caso de utilización del documento contemplado en el artículo 26, apartado 1, letra a), de la Directiva 2008/118/CE, cuando el expedidor se ajuste a lo dispuesto en el citado apartado 1;
- c) en caso de utilización de un documento derivado de un sistema de información creado por el Estado miembro de expedición para la expedición del documento a que se refiere el artículo 24, apartado 1, letra a), inciso ii), del presente Reglamento o de un procedimiento informatizado previsto como procedimiento simplificado en virtud del artículo 24, apartado 5, cuando el correspondiente documento electrónico haya sido cumplimentado conforme a las normas aplicables;
- d) en los demás casos, cuando el original del documento de acompañamiento y una copia de este hayan sido validados, antes del transporte:
  - i) mediante la fecha, la firma del responsable del organismo competente y el sello de este, o
  - ii) mediante la fecha, la firma del expedidor y la colocación por este, según proceda:
    - de un sello especial que se ajuste al modelo que figura en el anexo VIII,
    - de un sello prescrito por las autoridades competentes, o
    - de una huella de una máquina de sellar autorizada por las autoridades competentes.

El sello especial y el sello prescrito a que se refiere el párrafo primero, letra d), inciso ii), podrán imprimirse previamente en los formularios cuando estos se impriman en una imprenta autorizada para ello.»

5) El artículo 27 se modifica como sigue:

- a) se suprime el apartado 1;
- b) el apartado 2 se sustituye por el texto siguiente:

«2. Cuando los productos vitivinícolas circulen al amparo de alguno de los documentos contemplados en el artículo 24, apartado 1, letra a), inciso i), la prueba de la salida del territorio aduanero de la Unión consistirá en la notificación de exportación a que se refiere el artículo 25 de la Directiva 2008/118/CE, cumplimentada por la aduana de exportación sobre la base de las pruebas descritas en el artículo 796 *sexies* del Reglamento (CEE) n<sup>o</sup> 2454/93 de la Comisión (\*).

**▼ C1**

Cuando los productos vitivinícolas circulen al amparo del documento contemplado en el artículo 24, apartado 1, letra a), inciso iii), la prueba de la salida del territorio aduanero de la Unión se proporcionará según lo dispuesto en el artículo 796 *sexies* del Reglamento (CEE) n° 2454/93. En ese caso, el expedidor o su representante autorizado anotará en el documento de acompañamiento la referencia del documento de acompañamiento de exportación a que se refiere el artículo 796 *bis* del Reglamento (CEE) n° 2454/93 (en lo sucesivo denominado «DAE») expedido por la aduana de exportación, utilizando alguna de las indicaciones que figuran en el anexo IX del presente Reglamento.

(\*) DO L 253 de 11.10.1993, p. 1.»;

**▼ B**

- c) se suprime el apartado 4.
- 6) Se suprime el artículo 28.
- 7) Los artículos 29, 30 y 31 se sustituyen por el texto siguiente:

«*Artículo 29*

**Transporte de productos vitivinícolas sin envasar**

Cuando se transporten productos vitivinícolas sin envasar y no se utilice el sistema informatizado ni el sistema de información contemplado en el artículo 24, apartado 2, párrafo segundo, o ese sistema no permita informar a la autoridad competente del lugar de descarga, el expedidor enviará, a más tardar en el momento de la salida del medio de transporte, una copia del documento de acompañamiento a la autoridad territorialmente competente en el lugar de carga, la cual informará del transporte a la autoridad territorialmente competente en el lugar de descarga.

El párrafo primero se aplicará a los productos vitivinícolas siguientes:

- a) productos originarios de la Unión, en una cantidad superior a 60 litros:
  - i) vino destinado a la transformación en vino con DOP o IGP o vino varietal o de añada, o a ser envasado para ser comercializado como tales vinos,
  - ii) mosto de uva parcialmente fermentado,
  - iii) mosto de uva concentrado, rectificado o sin rectificar,
  - iv) mosto de uva fresca apagado con alcohol,
  - v) zumo de uva,
  - vi) zumo de uva concentrado;
- b) productos no originarios de la Unión, en una cantidad superior a 60 litros:
  - i) uvas frescas, excepto las de mesa,
  - ii) mosto de uva,
  - iii) mosto de uva concentrado,

**▼B**

- iv) mosto de uva parcialmente fermentado,
  - v) mosto de uva concentrado, rectificado o sin rectificar,
  - vi) mosto de uva fresca apagado con alcohol,
  - vii) zumo de uva,
  - viii) zumo de uva concentrado,
  - ix) vino de licor destinado a la elaboración de productos distintos de los del código NC 2204;
- c) los siguientes productos, independientemente de su origen y de la cantidad transportada, sin perjuicio de las excepciones contempladas en el artículo 25:
- i) lías de vino,
  - ii) orujo de uva destinado a una destilería o a otra transformación industrial,
  - iii) piqueta,
  - iv) vino alcoholizado,
  - v) vino obtenido de uvas de variedades que no figuren como variedades de uvas de vinificación en la clasificación establecida por los Estados miembros en aplicación del artículo 120 *bis* del Reglamento (CE) nº 1234/2007 para la unidad administrativa donde se hayan cosechado,
  - vi) productos que no se puedan ofrecer o destinar al consumo humano directo.

No obstante lo dispuesto en el párrafo primero, los Estados miembros podrán fijar plazos diferentes para los productos vitivinícolas que circulen exclusivamente dentro de su territorio.

*Artículo 30***Transporte de un producto procedente de un tercer país despachado a libre práctica**

1. En el caso de los productos vitivinícolas de terceros países despachados a libre práctica que se transporten en el territorio aduanero de la Unión, el documento de acompañamiento tendrá la siguiente información o permitirá acceder a ella a los organismos competentes:

- a) el número del documento VI 1, extendido con arreglo al artículo 43 del Reglamento (CE) nº 555/2008, o las referencias de un documento equivalente, autorizado por las autoridades competentes del país de origen en las condiciones previstas en el artículo 45 del citado Reglamento y reconocido en el contexto de las relaciones bilaterales de la Unión con el país de origen, que haya acompañado al transporte;
- b) el nombre y la sede del organismo del tercer país que haya extendido ese documento o que haya autorizado a un productor a extenderlo;
- c) la fecha en que se haya extendido ese documento.

**▼B**

2. En el caso de los productos vitivinícolas originarios de la Unión expedidos inicialmente a un tercer país o a alguno de los territorios indicados en el artículo 5, apartados 2 y 3, de la Directiva 2008/118/CE que se transporten dentro del territorio aduanero de la Unión, el documento de acompañamiento tendrá la siguiente información o permitirá acceder a ella a los organismos competentes:

- a) la referencia del documento de acompañamiento previsto en el artículo 24, apartado 1, letra b), del presente Reglamento cumplimentado en el momento de la expedición inicial, o
- b) las referencias de cualesquiera otros justificantes presentados por el importador para demostrar el origen del producto y considerados satisfactorios por el organismo competente en el momento del despacho a libre práctica en la Unión.

3. En caso de utilización del sistema informatizado contemplado en el artículo 21, apartado 2, de la Directiva 2008/118/CE o de un sistema de información creado por el Estado miembro de expedición, la información contemplada en los apartados 1 y 2 del presente artículo deberá figurar en el sistema utilizado.

*Artículo 31***Certificado de denominación de origen protegida o de indicación geográfica protegida y certificación del año de cosecha o de la variedad o las variedades de uva de vinificación**

1. El documento de acompañamiento tendrá valor de certificado de DOP o IGP o de certificación del año de cosecha o la variedad o las variedades de uva de vinificación en las condiciones previstas en los apartados 2 a 6.

2. En el caso de los productos vitivinícolas expedidos dentro de un Estado miembro o de un Estado miembro a otro, el documento de acompañamiento deberá llevar la información pertinente indicada en la parte A del anexo IX *bis* o permitir acceder a esa información a los organismos competentes. Con tal fin, se hará constar en él una de las indicaciones que figuran en la parte B del anexo IX *bis*.

En caso de utilización del sistema informatizado contemplado en el artículo 21, apartado 2, de la Directiva 2008/118/CE o de un sistema de información creado por el Estado miembro de expedición, la información contemplada en el párrafo primero del presente apartado deberá figurar en el sistema utilizado.

3. En el caso de los productos vitivinícolas exportados a un tercer país, el documento de acompañamiento deberá llevar la información pertinente indicada en la parte A del anexo IX *bis*. Con tal fin, se hará constar en él una de las indicaciones que figuran en la parte B del anexo IX *bis*. Ese documento deberá poderse presentar, en calidad de certificado o certificación del producto, a las autoridades y organismos competentes de los Estados miembros o del tercer país de destino cada vez que lo requieran.

4. En el caso de los productos vitivinícolas importados de un tercer país, el documento de acompañamiento deberá hacer referencia al certificado o la certificación extendido en el país de origen. Ese certificado o certificación deberá poderse presentar durante la circulación del producto a las autoridades y organismos competentes de los Estados miembros cada vez que lo requieran.

**▼B**

5. Cuando los Estados miembros hayan dispuesto la obligación de que un organismo de control designado para ello expida un certificado de DOP o de IGP para los productos vitivinícolas producidos en su territorio, el documento de acompañamiento deberá llevar la referencia de ese certificado así como el nombre y, en su caso, la dirección electrónica del organismo de control. Esos datos figurarán a continuación de la indicación utilizada de conformidad con el apartado 2 o 3.

6. El expedidor certificará la exactitud de las indicaciones exigidas en virtud de los apartados 2 a 5 basándose en sus registros o en la información certificada en los documentos que hayan acompañado a los transportes anteriores del mismo producto.».

8) En el artículo 39, el apartado 1 se modifica como sigue:

a) la letra d) se sustituye por el texto siguiente:

«d) cada vino varietal no amparado por una DOP ni una IGP y los productos destinados a la transformación en dicho tipo de vino o a ser envasados, con indicación de su clasificación con arreglo al artículo 120 *bis* del Reglamento (CE) nº 1234/2007;»;

b) se añade la letra e) siguiente:

«e) cada vino no amparado por una DOP ni una IGP y los productos destinados a la transformación o a ser envasados, con indicación del año de cosecha.».

9) En el artículo 41, apartado 1, se suprime la letra u).

10) En el artículo 49, se añade el apartado 4 siguiente:

«4. Antes del 1 de enero de 2013, los Estados miembros comunicarán a la Comisión las condiciones que apliquen para cumplir el documento de acompañamiento contemplado en el artículo 24, apartado 1, letra b)».

11) En el artículo 50, se añade el apartado 5 siguiente:

«5. La Comisión comunicará la información a las autoridades, organismos y personas a los que atañe el presente Reglamento y, en su caso, al público, o la pondrá a su disposición, a través de los sistemas de información creados por ella.

En el anexo IX *ter* se establecen las reglas prácticas de acceso a los sistemas de información.».

12) Se modifica el anexo VI según lo indicado en el anexo I del presente Reglamento.

13) Se suprime el anexo VII.

14) Se sustituyen los anexos VIII y IX por el texto que figura en el anexo II del presente Reglamento.

15) Se añaden los anexos IX *bis* y IX *ter* que figuran en el anexo III del presente Reglamento.

**▼B**

*Artículo 3*

**Entrada en vigor**

El presente Reglamento entrará en vigor el tercer día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

El artículo 24, apartado 1, letra b), y el artículo 31 del Reglamento (CE) nº 436/2009 se aplicarán, tal como han sido modificados por el artículo 2 del presente Reglamento, a partir del 1 de enero de 2013.

Los documentos de acompañamiento cumplimentados en las condiciones fijadas por los Estados miembros antes de la fecha de entrada en vigor del presente Reglamento podrán seguir utilizándose hasta el 1 de agosto de 2013.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.



## ANEXO I

El anexo VI del Reglamento (CE) n° 436/2009 se modifica como sigue:

1) El título se sustituye por el texto siguiente:

«**Instrucciones para cumplimentar los documentos de acompañamiento**».

2) La parte A se modifica como sigue:

a) el punto 2 se sustituye por el texto siguiente:

«2. El documento de acompañamiento no deberá llevar tachaduras ni raspaduras.»;

b) se suprimen los puntos 4 y 5.

3) La parte C se sustituye por el texto siguiente:

«C. Información requerida conforme al artículo 24, apartados 2 y 3

La información requerida es la que figura en la columna n° 1 del cuadro siguiente.

Para los documentos de acompañamiento contemplados en el artículo 24, apartado 1, letra a), incisos i) y iii), los diferentes datos se identifican mediante los números y las letras que aparecen en las columnas A y B de los cuadros recogidos en el anexo I del Reglamento (CE) n° 684/2009 (columna n° 2 del cuadro siguiente).

Para los documentos de acompañamiento contemplados en el artículo 24, apartado 1, letra a), inciso ii), los diferentes datos se identifican mediante los números y las letras que figuran en el Reglamento (CEE) n° 3649/92 (columna n° 3 del cuadro siguiente).

Son los Estados miembros quienes, basándose en las reglas fijadas en la parte B del presente anexo, determinarán el orden y la forma en que deban disponerse los datos.

1	2	3
<b>Número de referencia:</b> cada partida deberá llevar un número de referencia que permita su identificación en las cuentas del expedidor. Este número es, según los casos, el código de referencia administrativo único, el código MVV o el número de referencia del documento simplificado de acompañamiento asignado al documento de acompañamiento en su forma administrativa o comercial.	<i>n° 1d</i>	<i>n° 2</i>
<b>Expedidor:</b> nombre y dirección completos, con indicación del código postal [ <i>número de impuestos especiales (SEED) (1) si procede</i> ].	<i>n° 2</i>	<i>n° 1</i>
<b>Lugar de expedición:</b> lugar efectivo de expedición, si la mercancía no se envía desde la dirección del expedidor.	<i>n° 3</i>	<i>n° 1</i>
<b>Destinatario:</b> nombre y dirección completos, con indicación del código postal [ <i>número de impuestos especiales (SEED), si procede</i> ].	<i>n° 5</i>	<i>n° 4</i>
<b>Lugar de entrega:</b> lugar efectivo de entrega, si la mercancía no se entrega en la dirección del destinatario.	<i>n° 7</i>	<i>n° 7</i>
<b>Autoridad competente de lugar de salida:</b> nombre y dirección de la autoridad competente encargada de comprobar que se haya cumplimentado el documento de acompañamiento en el lugar de salida. Esta indicación solo es obligatoria en los envíos a otros Estados miembros y en las exportaciones.	<i>n° 10</i>	<i>casilla A</i>
<b>Transportista:</b> nombre y dirección de la persona que efectúa el primer transporte (si no coincide con el expedidor).	<i>n° 15</i>	<i>n° 5</i>

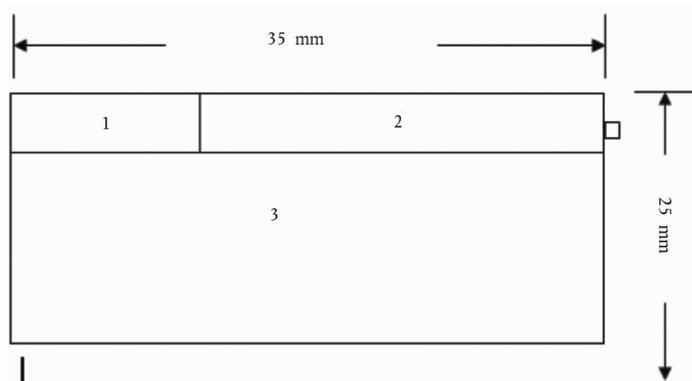
▼B

1	2	3
<p><b>Otras indicaciones relativas al transporte:</b></p> <p>a) medio de transporte utilizado (camión, camioneta, camión cisterna, coche, vagón, vagón cisterna, avión);</p> <p>b) número de matrícula o, en el caso de los buques, nombre (indicaciones facultativas).</p> <p><b>En caso de modificación del medio de transporte,</b> el transportista que cargue el producto indicará al dorso del documento:</p> <p>— la fecha de salida del transporte,</p> <p>— el medio de transporte utilizado, el número de matrícula, en el caso de los coches, y el nombre, en el de los buques,</p> <p>— su nombre y apellidos o su razón social, así como la dirección postal, incluido el código postal.</p> <p><b>En caso de modificación del lugar de entrega:</b> lugar efectivo de entrega.</p>	<i>nº 16</i>	<i>nº 5</i>
<b>Código NC</b>	<i>nº 17c</i>	<i>nº 9</i>
<p><b>Denominación del producto</b> conforme al Reglamento (CE) nº 1234/2007 y a las disposiciones nacionales vigentes, en particular las indicaciones obligatorias.</p> <p><b>Descripción de los paquetes de las mercancías:</b> números de identificación y número de paquetes, número de envases dentro de cada paquete. En el caso de los documentos de acompañamiento distintos de los contemplados en el artículo 24, apartado 1, letra a), inciso i), la descripción podrá continuar en una hoja separada que se adjuntará a cada ejemplar. Con este fin podrán utilizarse especificaciones de envasado.</p> <p><b>Productos a granel:</b></p> <p>— vinos: grado alcohólico adquirido,</p> <p>— productos sin fermentar: índice refractométrico o masa volúmica,</p> <p>— productos en fase de fermentación: grado alcohólico total,</p> <p>— vinos con un contenido de azúcar residual superior a 4 gramos por litro: grado alcohólico adquirido y grado alcohólico total.</p> <p><b>Indicaciones facultativas para el transporte a granel:</b> para el transporte a granel de los vinos contemplados en el anexo XI <i>ter</i>, puntos 1 a 9, 15 y 16, del Reglamento (CE) nº 1234/2007 cuya descripción debe incluir las indicaciones facultativas indicadas en el artículo 118 <i>septuagies</i> del citado Reglamento, siempre y cuando tales indicaciones figuren en el etiquetado o esté previsto que figuren en él.</p> <p><b>Cantidad:</b></p> <p>— productos a granel: cantidad neta total,</p> <p>— productos envasados: número de recipientes que contienen el producto.</p>	<p><i>nº 17p</i></p> <p><i>nº 17.1</i></p> <p><i>nº 17g y o</i></p> <p><i>Nº 17p</i></p> <p><i>nº 17 d, e y f, y 17.1</i></p>	<i>nº 8</i>
<b>Certificados:</b> certificado de DOP, certificado de IGP o certificación de un vino con indicación del año de cosecha o de la variedad o las variedades de uva de vinificación [véanse el artículo 24, apartado 1, letra b), y el artículo 31].	<i>nº 17l</i>	<i>nº 14</i>
<b>Categoría de productos vitivinícolas</b>	<i>nº 17.2a</i>	<i>nº 8</i>
<b>Código de la zona vitícola</b>	<i>nº 17.2b</i>	
<b>Código de manipulaciones vitivinícolas</b>	<i>nº 17.2.1a</i>	
<b>Certificado – control de exportación (si procede)</b>	<i>nº 18</i>	<i>A</i>

**▼B**

1	2	3
<b>Fecha</b> de comienzo del transporte y, si lo exige el Estado miembro en cuyo territorio comience el transporte, hora de salida.	<i>nº 18</i>	<i>nº 15</i>
<b>Sello del organismo competente del lugar de expedición</b> , para los documentos de acompañamiento distintos de los contemplados en el artículo 24, apartado 1, letra a), inciso i) ( <b>si se exige</b> )	<i>nº 18</i>	<i>nº 15</i>

(<sup>1</sup>) System of Exchange of Excise Data.»

**▼B***ANEXO II**«ANEXO VIII***Sello especial contemplado en el artículo 26, párrafo primero, letra c), inciso ii)**

1. Símbolo del Estado miembro.
2. Autoridad competente o servicio territorial competente.
3. Autenticación.

▼ C1

## ANEXO IX

## Indicaciones contempladas en el artículo 27, apartado 2

— En búlgaro:	„Изнесено: EAD № ... от [дата]“
— En español:	«Exportado: DAE n.º ... de [fecha]»
— En checo:	„Vyvezeno: VDD č. ... ze dne [datum]“
— En danés:	"Udførsel: EAD-nr.: ... af [dato]"
— En alemán:	Ausgeführt: ABD Nr. ... vom [Datum]
— En estonio:	”Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]”
— En griego:	«Εξαχθέν: ΣΕΕ αριθ. ... της [ημερομηνία]»
— En inglés:	“Exported: EAD No ... of [date]”
— En francés:	«Exporté: EAD n.º ... du [date]»
— En italiano:	"Esportato: DAE n. ... del [data]"
— En letón:	“Eksportēts: [datums] EPD Nr. ...”
— En lituano:	„Eksportuota: ELD Nr. ..., [data]“
— En húngaro:	»Exportálva: KKO-sz.: ..., [dátum]«
— En maltés:	"Esportat: EAD nru ... ta' [data]"
— En neerlandés:	"Uitgevoerd: EAD nr. ... van [datum]"
— En polaco:	"Wywieziono: EAD nr ... z dnia [data]"
— En portugués:	«Exportado: DAE n.º ... de [data]»
— En rumano:	„Exportat: EAD nr. ... din [data]”
— En eslovaco:	„Vyvezené: EAD č. ... zo dňa [dátum]“
— En esloveno:	„Izvoženo: SIL št. ... z dne [datum]“
— En finés:	”Viety: EAD-asiakirja nro ..., ... [päiväys]”
— En sueco:	"Exporterad: Exportföljedokument (EAD) nr ... av den [datum]" »



*ANEXO III*

«ANEXO IX BIS

**A. Información contemplada en el artículo 31, apartados 2 y 3**

La información contemplada en el artículo 31, apartados 2 y 3, consistirá en lo siguiente:

- a) Vinos con DOP: la declaración de que el documento de acompañamiento tiene valor de certificado de denominación de origen protegida, seguida por el número de registro de la DOP en el "registro E-Bacchus" creado por la Comisión de conformidad con el artículo 18 del Reglamento (CE) no 607/2009.
- b) Vinos con IGP: la declaración de que el documento de acompañamiento tiene valor de certificado de indicación geográfica protegida, seguida por el número de registro de la IGP en el "registro E-Bacchus" creado por la Comisión de conformidad con el artículo 18 del Reglamento (CE) no 607/2009.
- c) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha: la declaración de que el documento de acompañamiento tiene valor de certificación del año de cosecha, de conformidad con el artículo 118 septuagésimo del Reglamento (CE) no 1234/2007.
- d) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación de la variedad o las variedades de uva de vinificación: la declaración de que el documento de acompañamiento tiene valor de certificación de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ("vino varietal"), de conformidad con el artículo 118 septuagésimo del Reglamento (CE) no 1234/2007.
- e) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uva de vinificación: la declaración de que el documento de acompañamiento tiene valor de certificación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ("vino varietal"), de conformidad con el artículo 118 septuagésimo del Reglamento (CE) no 1234/2007.

**B. Indicaciones contempladas en el artículo 31, apartados 2 y 3**

— *En búlgaro*

- a) за вината със ЗНП: „Настоящият документ удостоверява защитеното наименование за произход“, „№ [...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- b) за вината със ЗГУ: „Настоящият документ удостоверява защитеното географско указание“, „№ [...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- в) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство: „Настоящият документ удостоверява годината на производство в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- г) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява винения сорт (винените сортове) лоза („сортovo вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- д) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство и обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява годината на производство и винения сорт (винените сортове) лоза („сортovo вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“.

▼B

— *En español:*

- a) Vinos con DOP: "El presente documento tiene valor de certificado de denominación de origen protegida", "Nº [..., ...] del registro E-Bacchus".
- b) Vinos con IGP: «El presente documento tiene valor de certificado de indicación geográfica protegida», «Nº [..., ...] del registro E-Bacchus».
- c) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha, de conformidad con el artículo 118 *septuagésimo* del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- d) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 *septuagésimo* del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- e) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 *septuagésimo* del Reglamento (CE) nº 1234/2007".

— *En checo:*

- a) u vína s CHOP: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném označení původu“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- b) u vína s CHZO: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném zeměpisném označení“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- c) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- d) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- e) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně a s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně a moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“.

— *En danés:*

- a) for vine med BOB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede oprindelsesbetegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- b) for vine med BGB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede geografiske betegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- c) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret, jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- d) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling (»enkelt druevin«), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- e) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår og med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret og den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling (»enkelt druevin«), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«.

▼ B— *En alemán:*

- a) für *Weine* mit g.U.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten Ursprungsbezeichnung“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- b) für *Weine* mit g.g.A.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten geografischen Angabe“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- c) für *Weine* ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- d) für *Weine* ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- e) für *Weine* ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“

— *En estonio:*

- a) kaitstud päritolunimetusega veinide puhul: „Käesolev dokument toimib kaitstud päritolunimetust tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- b) kaitstud geograafilise tähisega veinide puhul märke: „Käesolev dokument toimib kaitstud geograafilist tähist tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- c) viinamarjade koristamise aastaga ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aasta sertifikaadina“;
- d) veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase veiniviinamarjasordi (-sortide) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“;
- e) viinamarjade koristamise aastaga ja veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aastat ja sordiveinide veiniviinamarjasorti (-sorte) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“

— *En griego:*

- α) για τους οίνους με ΠΟΠ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης ονομασίας προέλευσης», «Αριθ. [..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- β) για τους οίνους με ΠΓΕ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης», «Αριθ.[..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- γ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής, σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007»
- δ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007».

## ▼B

- ε) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής και με ένδειξη της (των) οиноποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής και της (των) οиноποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

— *En inglés:*

- (a) for wines with a PDO: “This document certifies the protected designation of origin”, “No [..., ...] of the E-Bacchus register”;
- (b) for wines with a PGI: “This document certifies the protected geographical indication”, “No [..., ...] of the E-Bacchus register”;
- (c) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year: “This document certifies the vintage year, in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007”;
- (d) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the wine-grape variety(ies): “This document certifies the wine-grape variety(ies) (‘varietal wines’), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007”;
- (e) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year and the wine-grape variety(ies): “This document certifies the vintage year and the wine-grape variety(ies) (‘varietal wines’), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007”.

— *En francés:*

- a) pour les vins avec AOP: “Le présent document vaut attestation d’appellation d’origine protégée”, “N° [..., ...] du registre E-Bacchus.”
- b) pour les vins avec IGP: “Le présent document vaut attestation d’indication géographique protégée.”, “N° [..., ...] du registre E-Bacchus.”
- c) pour les vins ne bénéficiant pas d’une AOP ou d’une IGP commercialisés avec indication de l’année de récolte: “Le présent document vaut certification de l’année de récolte, conformément à l’article 118 *septvicies* du règlement (CE) n° 1234/2007.”
- d) pour les vins ne bénéficiant pas d’une AOP ou d’une IGP commercialisés avec l’indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: “Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve (‘vin de cépage’), conformément à l’article 118 *septvicies* du règlement (CE) n° 1234/2007.”
- e) pour les vins ne bénéficiant pas d’une AOP ou d’une IGP commercialisés avec indication de l’année de récolte et l’indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: “Le présent document vaut certification de l’année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve (‘vin de cépage’), conformément à l’article 118 *septvicies* du règlement (CE) n° 1234/2007.”

— *En italiano:*

- a) per i vini DOP: “Il presente documento vale quale attestato di denominazione di origine protetta”, “N. [..., ...] del registro E-Bacchus”
- b) per i vini IGP: “Il presente documento vale quale attestato di indicazione geografica protetta”, “N. [..., ...] del registro E-Bacchus”
- c) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell’annata di raccolta: “Il presente documento vale quale certificazione dell’annata di raccolta, a norma dell’articolo 118 *septvicies* del regolamento (CE) n. 1234/2007”
- d) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: “Il presente documento vale quale certificazione della (delle) varietà di uve da vino (‘vino varietale’), a norma dell’articolo 118 *septvicies* del regolamento (CE) n. 1234/2007”

## ▼B

- e) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta e con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta e della (delle) varietà di uve da vino ('vino varietale'), a norma dell'articolo 118 *septuagies* del regolamento (CE) n. 1234/2007"

— *En letón:*

- a) vīniem ar ACVN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātam cilmes vietas nosaukumam", "Nr. [..., ...] *E-Bacchus* reģistrā";
- b) vīniem ar AĢIN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātai ģeogrāfiskās izcelsmes norādei", "Nr. [..., ...] *E-Bacchus* reģistrā";
- c) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi: "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- d) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- e) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi un norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam un vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu".

— *En lituano:*

- a) vynams, kuriems suteikta SKVN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma kilmės vietos nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- b) vynams, kuriems suteikta SGN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma geografinė nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- c) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kurių derliaus metai nurodomi: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“
- d) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, su naudotos vynuogių veislės pavadinimo nuoroda: „Šiuo dokumentu patvirtinama naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.
- e) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais ir su nurodytais rūšinių vynu su naudotos vynuogių veislės pavadinimais: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai ir naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo (-ų) nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.

— *En húngaro:*

- a) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló eredetmegjelölést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásában: [..., ...]«;
- b) az oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló földrajzi jelzést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásában: [..., ...]«;
- c) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- d) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a borszőlőfajta (borszőlőfajták) feltüntetésével forgalmazott fajtaborok esetében: »Ez az okmány a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat ('fajtabor') igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;

## ▼B

- e) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének és a borszőlőfajtá(k)nak a feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét és a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat ('fajtabor') igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«.

— *En maltés:*

- (a) għall-inbejjed DPO: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tad-Denominazzjoni Protetta tal-Orìgini", "Nru [..., ...] tar-registru E-Bacchus"
- (b) għall-inbejjed IĠP: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tal-Indikazzjoni Ġeografika Protetta", "Nru [..., ...] tar-registru E-Bacchus"
- (c) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"
- (d) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"
- (e) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad kif ukoll tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad u tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007".

— *En neerlandés:*

- a) voor wijnen met een BOB: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde oorsprongsbenaming”, „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- b) voor wijnen met een BGA: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde geografische aanduiding”; „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- c) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar, overeenkomstig artikel 118 septuagies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- d) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépagewijn”), overeenkomstig artikel 118 septuagies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- e) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépagewijn”), overeenkomstig artikel 118 septuagies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”

— *En polaco:*

- a) w przypadku win posiadających ChNP: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionej nazwy pochodzenia«, »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- b) w przypadku win posiadających ChOG: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionego oznaczenia geograficznego«: »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- c) w przypadku win posiadających wskazanie roku zbiorów: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów, zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«

**▼B**

- d) w przypadku win szczepowych ze wskazaniem odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- e) w przypadku win nieposiadających ChNP i ChOG wprowadzanych do obrotu ze wskazaniem roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«

**▼C1**

— *En portugués:*

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: "O presente documento vale como certificado de denominação de origem protegida", "N.º [...] do registo E-Bacchus";
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: "O presente documento vale como certificado de indicação geográfica protegida", "N.º [...] do registo E-Bacchus";
- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: "O presente documento vale como certificado do ano de colheita, em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007";
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: "O presente documento vale como certificado da(s) casta(s) de uva de vinho ('vinho de casta'), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007";
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: "O presente documento vale como certificado do ano de colheita e da(s) casta(s) de uva de vinho ('vinho de casta'), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007".

**▼B**

— *En rumano:*

- (a) pentru vinurile cu DOP: «Prezentul document reprezintă certificarea denumirii de origine protejate», «Nr. [...] din registrul E-Bacchus»;
- (b) pentru vinurile cu IGP: «Prezentul document reprezintă certificarea indicației geografice protejate», «Nr. [...] din registrul E-Bacchus»;
- (c) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă, în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;
- (d) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;
- (e) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă și cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă și a soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

— *En eslovaco:*

- a) pre vína s CHOP: ‚Tento doklad osvedčuje chránené označenie pôvodu‘, ‚č. [...] v registri E-Bacchus‘;
- b) pre vína s CHZO: ‚Tento doklad osvedčuje chránené zemepisné označenie‘; ‚č. [...] v registri E-Bacchus‘;

▼ **B**

- c) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu: „Tento doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007“;
- d) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením odrody (odrod) muštového hrozna: „Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna («odrodové víno»), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007“;
- e) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu a odrody (odrod) muštového hrozna: „Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna («odrodové víno»), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007“.

— *En esloveno:*

- (a) za vína z ZOP: „Ta dokument potrjuje zaščiteno označbo porekla“, „Št. [..., ...] v registru E-Bacchus“
- (b) za vína z ZGO: „Ta dokument potrjuje zaščiteno geografsko označbo“, „Št. [..., ...] v registru E-Bacchus“
- (c) za vína brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve: „Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007“
- (d) za vína brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo sort(-e) vinske trte: „Ta dokument potrjuje certificiranje sort(-e) vinske trte („sortno vino“) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007“
- (e) za vína brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve in navedbo sort(-e) vinske trte: „Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve in sort(-e) vinske trte („sortno vino“) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007“

— *En fnés:*

- a) SAN-viinit: ”Tämä asiakirja todistaa suojatun alkuperänimityksen.”, ”Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä”
- b) SMM-viinit: ”Tämä asiakirja todistaa suojatun maantieteellisen merkinnän.”, ”Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä”
- c) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa satovuoden sertifiointin asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- d) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan rypälelajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa rypälelajikkeen/rypälelajikkeiden sertifiointin (”rypälelajikeviinit”) asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- e) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta ja rypälelajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa satovuoden ja rypälelajikkeen/rypälelajikkeiden sertifiointin (”rypälelajikeviinit”) asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”

— *En sueco:*

- a) För vin med SUB: ”Detta dokument gäller som attestering för den skyddade ursprungsbeteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret.”
- b) För vin med SGB: ”Detta dokument gäller som attestering för den skyddade geografiska beteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret.”
- c) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår: ”Detta dokument gäller som intyg för skördeåret i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”

**▼B**

- d) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om druvsort eller druvsorter: ”Detta dokument gäller som intyg för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”
- e) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår eller med uppgift om druvsort eller druvsorter: ”Detta dokument gäller som intyg för skördeåret eller för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”

**▼B**

*ANEXO IX TER*

**Reglas prácticas de comunicación y puesta a disposición de los modelos y métodos contemplados en el artículo 50, apartado 5**

Se puede acceder libremente a los modelos contemplados en el artículo 49, apartado 4, en la base de datos electrónica «E-Bacchus» creada por la Comisión por medio de sus sistemas de información:

<http://ec.europa.eu/agriculture/markets/wine/e-bacchus/>

Para informarse sobre las reglas prácticas aplicables al acceso a los sistemas de información, a las comunicaciones y a la puesta a disposición de información, las autoridades y personas a que atañe el presente Reglamento deben escribir a la Comisión, a la dirección siguiente:

Buzón funcional: [AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu](mailto:AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu)